Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— w mocy Boga, strzeżeni dla wiary ku zbawieniu gotowego, [by] zostać objawionym w czasie ostatnim,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w mocy Boga którzy jesteście strzeżeni przez wiarę ku zbawieniu gotowego zostać objawionym w porze ostatniej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którzy mocą Bożą* strzeżeni jesteście** przez wiarę*** – dla zbawienia**** przygotowanego, aby objawić***** się w ostatecznym czasie.******[1)2)3)4)5)6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(tych) w mocy* Boga pilnowanych z powodu wiary względem zbawienia, gotowego (by) zostać objawionym w porze ostatniej. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w mocy Boga którzy jesteście strzeżeni przez wiarę ku zbawieniu gotowego zostać objawionym w porze ostatniej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	których Bóg strzeże swą mocą dzięki wierze, aby obdarzyć was zbawieniem mającym objawić się w ostatecznym czasie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy jesteście strzeżeni mocą Boga przez wiarę ku zbawieniu, przygotowanemu do objawienia się w czasie ostatecznym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy mocą Bożą strzeżeni bywacie przez wiarę ku zbawieniu, które zgotowane jest, aby było objawione czasu ostatecznego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy mocą Bożą strzeżeni jesteście przez wiarę ku zbawieniu, zgotowanemu, aby się okazało czasu ostatecznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy bowiem jesteście przez wiarę strzeżeni mocą Bożą dla zbawienia, gotowego objawić się w czasie ostatecznym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy mocą Bożą strzeżeni jesteście przez wiarę w zbawienie, przygotowane do objawienia się w czasie ostatecznym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dla was, którzy jesteście chronieni mocą Boga przez wiarę w zbawienie, gotowe objawić się w czasie ostatecznym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a moc Boża strzeże was przez wiarę, abyście osiągnęli zbawienie, które się objawi na końcu

1) <x>90 2:9</x>; <x>500 10:28</x>; <x>570 4:7</x>
2) <x>530 2:5</x>; <x>560 1:19</x>
3) <x>500 3:15</x>; <x>510 8:37</x>; <x>510 10:43</x>; <x>510 16:31</x>
4) <x>520 10:9</x>; <x>620 3:15</x>
5) <x>520 8:18-19</x>; <x>670 1:7</x>; <x>670 4:13</x>
6) <x>620 3:1</x>; <x>680 3:3</x>
7) Możliwe: mocą.

			czasów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	którzy mocą Bożą strzeżeni jesteście dzięki wierze do zbawienia, gotowego już, by objawić się przy końcu czasu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On was strzeże swoją mocą Bożą, dzięki wierze w zbawienie, które ma się stać jawne w czasach ostatecznych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zaś strzeżeni jesteście mocą Bożą przez wiarę, aby przygotowane zbawienie objawiło się w czasie ostatecznym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	які силою Божою збережені вірою на спасіння, - воно готове об'явитися останнього часу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także was, którzy jesteście strzeżeni pośród mocy Boga z powodu wiary co do zbawienia; tak przygotowanego, aby zostało objawione w ostatecznym czasie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymczasem dzięki ufności jesteście chronieni przez moc Bożą na wyzwolenie gotowe objawić się w Czasie Ostatnim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	strzeżonych mocą Bożą przez wiarę ku wybawieniu, które jest gotowe, by je objawiono w czasie ostatnim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uwierzyliście Bogu, dlatego On będzie was chronił swoją potężną mocą—do czasu, w którym objawi wszystkim wasze zbawienie.